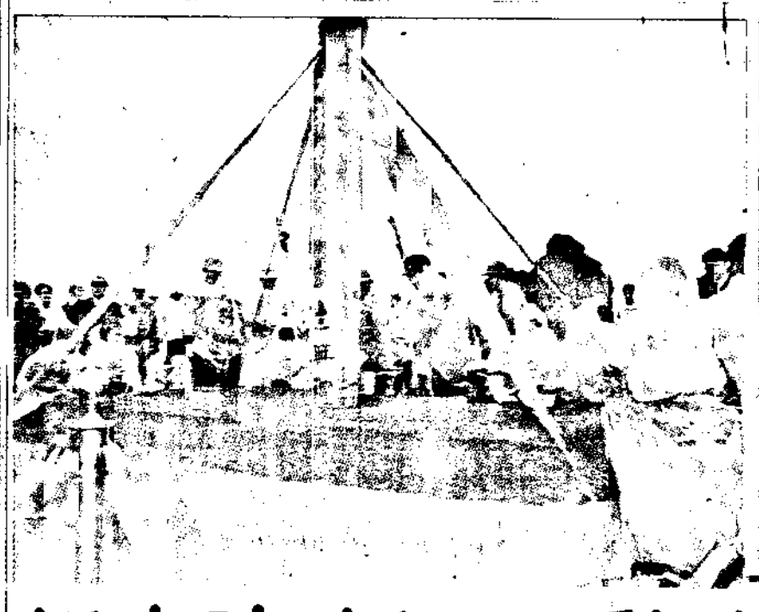
聯合報
UNITED DAILY NEWS
創辦人　王惕吾
發行人　王效蘭
今天十六大頭　每份新臺幣伍元
地址：(110)台北市忠孝東路四段五五五號
總機：(02)27681234・27601616
採訪中心：27689036 地方新聞中心：27689297
讀者專線：080-060-080 傳真機8989 交換器機8960

點焦
蔡仁堅 鳳美璩 3
曲戀出譜
5
義嘉蹤現年兩連
中台康永湖澎 9
命喪人五 火大地三
國 6
紛傳黑手操弄
士 8
案疑罪頂槍裁發爆
名 11
定擬會委司院衆美
美 13
器武射雷展發中共



雨風番幾

加參起一德明施委立與（右）楊柏家作↑，遊重地舊中雨風，禮典土動碑念紀權人。集交感百辣苦甜酸中心

舉烏綠在午下天昨禮典土動碑念紀權人←友朋小名十與長萬蕭長院政行中雨風，行影攝／明秀林者記。式儀成完，土鏟起一

任責院政行是 辭總：層高府統總

應回調低院政 考思向方辭總朝可示表亦嚴孝章 力權統總是才任留示表

【記者何振忠、王雪美／台北報導】總統府相關高層昨天指出，行政院總不總辭，是行政院的責任；至於行政院長留不留任，才是總統的權力。這本來是件單純的事，現在卻吵得似乎並不單純。

國民黨秘書長章孝嚴昨天在接受訪問時坦率指出，可以朝行政院總辭的方向思考，顯示總統府與黨部對總辭問題的態度較趨於一致。行政院方面昨天則低調回應，所有行政院高層官員一致表示，總辭問題以蕭萬長院長周二在立法院的答復為準。

總統府高層認為，行政院若提出總辭，面對的也只是總統而已，又不必經過立法院的同意。至於接不接受辭職，或是否要行政院長留任，這才是總統的權力，「總統如果要留你，提出總辭後還是會留你；如果總統要換人，在總辭後當然也有不同做法」。

高層官員說，由於新憲實施後，尚未形成慣例，提不提總辭，或許都可解釋，「但這是行政院應該考慮的事，怎麼會是總統來決定」？官員表示，行政院如果提出總辭，也只是表示對新的立法院的尊重，意義僅止於此，實在沒那麼複雜。

章孝嚴昨天在接受電台訪問時，態度則更為明確，被問到「黨部是否支持行政院提出總辭時」，章孝嚴肯定表示說，「可以朝這個方向推測」。

總統府高層說，從這次選舉結果以及蕭內閣的表現，蕭萬長應該可以順利留任，高層不解何以此時就為總辭吵成這樣。不過，針對這個問題，這兩天在國民大會雖然都有國代問及，但李登輝總統都沒有答復。

立法院今天繼續進行總質詢，預料仍會討論到這個問題。不過，行政院方面昨天並沒有提出新的說法，也沒有進一步研商，行政院高層被問到此事時，也都是低調回應，僅表示一切以蕭院長周二「尊重總統職權」的說法為準。

相關新聞見四版

我亞運代表隊再奪三金

跆拳道、撞球、保齡球均告捷 累計七面金牌追平上屆

【亞運採訪團／曼谷報導】中華亞運代表團昨天在跆拳道、撞球及保齡球分別摘取一面金牌，出賽四天即累積七金，已追平四年前在廣島亞運所獲的金牌數；昨另獲一銀五銅，累積獲七金四銀十四銅，排名暫居第五。

目前退居世界排名第七的我國撞球好手趙豐邦，昨天在準決賽力克勁敵世界排名第一的日本高橋邦彥，並在決賽擺平新加坡陳中文，摘取花式撞球八號球個人賽金牌。

保齡球延續前天男子個人賽摘金的氣勢，鄭朝友／王有仁在男子雙人組摘金，中華男子隊目前是氣勢強強滾。保齡球女將也逐漸恢復威力，曾素芬／周妙玲在女子雙人組掛銅。

抗議連連的跆拳道賽昨天落幕，中華女將陳怡安在羽量級摘取金牌，男子好手許吉宏在羽量級掛銅。

柔道女將李曉虹負傷贏得第七級銀牌，舉重女將陳瑞蓮在六十三公斤級掛銅，體操男子老將江建東的鞍馬、陳光輝的吊環也分別奪銅。由王思婷、李慧芝領軍的中華女網，昨天在團體準決賽以二比一擊敗日本隊。

相關新聞見十、廿九、卅、卅一版

亞洲第一座

人權紀念碑 在綠島動土

柏楊、施明德及近百受難者及家屬與會 蕭萬長宣示「人權時代已經來臨」

【記者楊羽菱／綠島報導】亞洲的第一座人權紀念碑昨天在台灣綠島動土。凜冽風雨中，十位綠島國小的學童與行政院長蕭萬長共同鏟動象徵的工地。在第五十個世界人權日裡，蕭萬長在紀念碑動土典禮上強調，人權的時代已來臨，大家應沈澱舊悲情，迎向新世紀；希望大家一起加入人權教育服務的行列，讓人權成為國家現代化的重要指標。

蕭萬長在突如其來的風雨中，以很感性的語氣談「政治的綠島」。他說，很長的一段時間裡，這裡是座監獄，不少「政治犯」或所謂的「思想犯」在此磨損了人生寶貴的歲月。其實「思想自由」是天賦人權，「沒有一個人應該因為政治思想的不同，而必須被判刑入獄」。只是人類智慧時因錯誤的判斷而扭曲，所以幾乎在每個國家發展過程中，都無可避免這種「深刻的遺憾」，這是我們全體同胞的感慨。

財團法人人權教育基金會推動的綠島人權紀念碑，昨天下午在綠洲山莊前舉行動土典禮，基金會董事長柏楊及建碑委員、立委施明德和近百名受難者與家屬等，以及內政部長黃主文、法務部長城仲模、交通部長林豐正等行政院官員都參加典禮。蕭萬長代表李登輝總統參加盛會，在致詞時作了以上表示。

蕭萬長除了感謝柏楊與其他為人權挺身而出、關心人權進展的熱心人士，並宣告：「石碑長存，綠島長青，人權時代已經來臨！」負責建碑的人權基金會表示，紀念碑預定在公元兩千年完工。

在高呼「上天保祐中華民國」聲中，蕭萬長說，由於自由民主的教育深入人心，由於李登輝總統仁民愛物，政府因而有勇氣面對過去，朝野有志一同積極改革，我們終於很快朝歷史的正確方向調整，今天中華民國已成為世界公認的一個自由民主國家。

蕭萬長並呼應日前李總統呼籲大家結束悲情邁向新世紀的談話說，今天大家聚集在這裡，為國家一部分不幸歷史的紀念碑舉行動土儀式，他衷心希望，不好的回憶從此沈澱，美好的盼望從此展開。

曾在綠島被關十年的柏楊在致詞時說，人權紀念碑的興建，象徵長達數十年的殖民統治與白色恐怖時期結束，希望「新台灣人」有能力、有智慧、終止政治迫害，也有能力、有智慧繼續監督政府，實行民主並推動人權教育。我們保持記憶的清醒，絕不接受政府重犯的錯誤。

南非總統曼德拉也致電表示，綠島人權紀念碑是亞洲第一座，台灣將是亞洲最重視人權的地方，而其他如國際特赦組織等人權組織也都致電關切。

相關新聞見三版

1.31	值總交成 25.56億	數指 OTC 174.21	69.34	值總交成 593.92億	數指權加 7048.57	市北台 17℃－20℃ 50%率機雨降
市竹新 17℃－22℃ 10%率機雨降	市中台 14℃－23℃ 0%率機雨降	市雄高 16℃－25℃ 0%率機雨降				

巨匠電腦
全國唯一通過ISO 9001 5-9002管理認證廠商
巨匠各區服務處
台北市 TEL：(02)27[illegible]-5243　台南 TEL：(06)[illegible]
台北縣 TEL：(02)2204-3102　高雄 TEL：(07)[illegible]
桃竹苗 TEL：(03)331-4961　東區 TEL：(03)[illegible]

快譯通
LD-9600
發音NO.1
快譯通 CC69
牛津當代大辭典

沒有真人原音，卡無效！

學好英文，發音最重要，沒有「真人原音」，不論有再好的IC卡，英文還是說不溜！
快譯通主機獨具「真人原音」，不只讓張張IC卡真人原音重現，更配合內容最完整的「牛津當代大辭典」IC卡，讓你英文順口溜！

快譯通牛津辭典卡的完全優勢
- 100%收錄最大本，厚達2200頁、重達5公斤的「牛津當代大辭典」內文
- 牛津大學創立五百週年紀念珍版，贏得「字典中的聖經」的美譽。
- 共12萬餘辭條、10萬餘例句、萬餘片語，是搜詞最豐富的英英/英漢雙解大辭典
- 原價1880元，現在5.4折(特惠價1000元)

送你免費遊澳洲
買一卡 再送四卡合一
先送免費遊澳洲、遊泰國10,000元禮券
- 現在買快譯通LD-9600，刮中就有機會免費澳洲黃金海岸六日遊。
- 另有10,000元泰國旅遊禮券，泰國尊寵六日遊只要6,300元！

再送3,960元
送內容價值3960元四卡合一IC卡。(中學生英英辭典、英漢萬用百科辭典、電話英語、英漢片語)
- 活動期間：即日起至12月底止

	快譯通全配備LD-9600	一般陽春主機
主機發音	發音最好，最新CG男聲發音系統	一般傳統L.H女聲發音系統
IC卡發音	經過最好的主機發音系統，IC卡也都發音最好	透過主機發音系統，為傳統L.H女聲發音
聲控	唯一具聲控功能	X
錄音	唯一具主機錄音功能	X

快譯通股份有限公司
台北市光復北路11巷44號4樓
電話：(02)27623260(代表號)
劃撥帳號：16760721
網址：http://www.instant.com.tw
台北：太平洋SOGO百貨10樓
板橋：大葉高島屋百貨B1
桃園：
中壢：遠東百貨
新竹：遠東百貨5樓
台中：中友百貨八樓8樓
高雄：SOGO百貨12樓
台南：遠東百貨5樓
燈塔EIKO電器
真光、大樂
上新
泰一電器
聯強國際
冠華電子
中華路及光華商場
新學友書局
全台各地了專賣店
全國電子連鎖店